

概念隐喻在高中英语词汇教学中的研究

黄 平

江苏靖江市刘国钧中学, 中国·江苏 靖江 214531

【摘要】metaphor 是英语中对“隐喻”修辞手法的称呼。“隐喻”在英文文学作品中作为一种关键的修辞格被得以广泛运用,大放光彩。而从语言认知学的角度来说,隐喻修辞手法是人们认知新事物的一种需要。因此在英语学习过程中注重对隐喻的了解和运用对于英语学习者掌握良好的英语实践技能具有十分重要的意义。高中阶段对学生的词汇综合理解和多元应用能力要求较高,其中就包括对隐喻这种修辞手法的考查,很多的阅读理解的文章中,其中的词汇使用了隐喻的修辞手法,要实现学生更加充分的掌握和理解词汇隐喻的含义,就要在日常教学中突出词汇隐喻修辞手法的知识讲解和日常训练。本文针对高中英语词汇教学中引入概念隐喻的教学理念展开探讨。

【关键词】高中教育; 英语教学; 词汇; 概念隐喻; 教学研究

引言

在英语等语言类的学习过程中,词汇的作用至关重要,它是语句和文章成形的基础之所在。不过在原有的英语教学中,很多老师认为词语各含义之间并没有特定的相互关系,为此词汇教学大多时间是从字面意思入手开展词汇的讲解,就单词的本身含义来拓展相关的汉语解释,之后就是中英互译训练。这种既定的模式下,学生往往是机械式地记忆单词,并没有从其的来源、引申意义和在文中的涵义等多方面立体化的理解,这样的记忆较为枯燥,可能花费了大量的精力,但是效果依然不是很理想。在意思表达上容易出现偏差。随着我国现代化教育事业的不断发展,对于英语词汇教学中引入的概念隐喻教学理念能够有效地提升高中阶段英语词汇教学的效率。

1 概念隐喻及其表现形式

概念隐喻是一种较为抽象化的概念,其主要是通过一种表达内容映射出另一种具体内容的形式,也可以理解成为从人们所熟知的领域映射到人们陌生领域的语言表达方式。这种方式能够帮助人们形成对事物关联性的认知,有助于人们加强对事物的记忆和理解。隐喻的表现方式也具有一定的多样性,主要有以下三个方面:

1.1 结构性的隐喻

隐喻的结构性表达主要是通过一种人们所熟知的结构性概念来表达另一种概念的方式。这种表达方式能够将较为抽象的概念转换成一种十分具体化的形式,从而使人们能够更为精准地理解所要表达的意思。比如“as busy as a bee”,人们对工蜂的忙碌是具有较高的认知性,通过工蜂来隐喻自己像蜜蜂一样忙碌,可以很精准地形容出自身忙碌的状态,以增强语言的生动性和感受性。

1.2 方位性的隐喻

方位性的隐喻主要是通过英语中的方位介词来表达一些其他的概念。在英语语言的表述当中,方位性隐喻大多用来表达对情绪的描述,或是地位层级概念的表述^[1]。比如,形容心情不佳时会用 down 这个词汇。通过方位性词汇与情绪的联系,可以使人们对词汇以及情绪的具体化认知产生较强的联系,从而有效提升对英语词汇的记忆。

1.3 实体性的隐喻

实体性的隐喻与前面两种隐喻有所不同。前面两种隐喻是由实到虚的一种隐喻,而实体性的隐喻是通过实体化的物质来表达一些较为抽象的概念,是由虚到实的一种隐喻。

2 在高中英语教学中运用概念隐喻的常用方法简析

2.1 举例分析验证

上文对概念隐喻的主要类型和相关含义进行了阐述,老师可

以先对整体概念对学生进行初步的讲授,待学生脑海中形有了对概念隐喻形成的理论机制的大体印象后,就要通过大量的例证距离罗列不同的多义词辨析等方式,来加深学生对理论的认同和理解,更好的去感知和感悟隐喻中映射机制形成的过程机理,同时为之之后学生的实践应用打好前站。我们在英语的大辞典中去翻阅梳理,或者仅仅是从教材后的单词表中整理后就会看到,大多数的英语单词都是多义词,只有单个意义的微乎其微,例如像“notebook、mouse、enter”等,这些本身指的是手写的笔记本、老鼠和进入,而在电子信息科技的飞速发展下,计算机的出现,一些标准化的配套硬件被对应到了这些单词中,英语根据这三者在形态、作用或概念方面的类似性,从而为这些单词新增了更多的信息化属于,他们在电脑的配件或者类型中分别表示了笔记本电脑、竖表和回车的意思。这些词汇的使用,让传统词汇增加了更多的含义。比如“egg”我们在日常生活中指的是鸡蛋,但是在生物学术语中还指代“卵子”,如果学生在阅读科普类文章时,就一定要注意这个词的双重含义。老师还可以选择一两个具有典型代表性的概念隐喻内涵的词汇,进行深度剖析讲解,让学生一步步的细化概念隐喻的由来和作用,从而化难为易,化繁为简,这样就能够让英语学习变得知其然更知所以然,学生的思维也就变得豁然开朗了。

2.2 运用相互联系方法

联系记忆法是常用的词汇学习方法,也可以应用到概念隐喻的教学中,因为隐喻多是从一个基础意思通过不断的联系时代现象而形成二楼更丰富内涵。以常用词“bank”为例,该词语我们的现实生活中常用到的含义是银行,但是最早这个单词的意思是河堤和河岸。学生对此比较的陌生,如何将这两个次衔接起来呢?老师可以为学生描述一个场景,在历史上很多河道容易发生洪水,在洪水发生后,堤岸通常适用于存储水的,那么就可以借用bank原有的含义堤、岸,其功能中有存储的含义,之后就延伸到经济活动中,可以再次引申为资金库、库存的含义,那么存储钱款的地方就是银行了,所以就有“bank”变成了银行的意思。从这一点来看,概念隐喻是促进词汇不断发展,体现活力的有效动力。在实现隐喻的过程中,其语义的变化为词汇形成多种含义创造力更多的可能,因此一词多义的现象就会顺理成章的出现。由此可见,很多的词汇都的多重含义出现都是隐喻化的结果,有学者也持有这种观点即,一个语词除本义以外的所有义项都是隐喻的。再例如常见的“board”这一词汇,大家通常的运用中都是将其翻译为板子、木板等等,床上放置木板是用来就寝的,那么英语就从这一点的含义进行延伸出了,“boarding school”,将其隐喻为“寄宿制学校”。这里的“board”的含义就变成了“为某某创造住宿条件。当然还可以进一步的扩展为伙食费、膳食

费等含义。如果把这个词运用到交通工具上,那么又可以引申为内“在船上”,因为古代船的甲板通常也是木板制成的,最后词义不断地扩大,有新增了在飞机或者火车上等诸多交通工具的概念。更为有趣的是,早前的桌子大多也是通过木板制作而来的,领导人员作出决策,也被叫做“拍板”,那么“board”同时也被进一步地增添而来做决策的一种媒介,从英语的表达方式可以翻译成“a group of people who have power to make decisions and control a company or other organization”,用中文进行简化就是董事会或者理事会,者通常是一个经济组织的最高决策层,那么使用“board”,代表这些决策层借助拍板这个方式最终执行决定。因此board单词就拥有了木板、在交通工具上、董事会或理事会这样几个多重意思。正所谓一个词语义的变化经过了漫长的历史变迁,但与最原始的核心语义总是有关联的,既然一词的多义有迹可循,学生掌握了这一规律,其单词记忆难度也就小了很多,可见概念隐喻教学是非常有助提升学生英语学习的效能的。

2.3 课外资料的研读

因为隐喻的本身就是一种修辞手法,各类英文作品里面就有很多的内容使用了这种修辞手法,包括了诗歌、小说、戏剧等等。可以让学生通过实战阅读,来更阿基深刻的体会概念隐喻的实质,同时更有利于他们去深层次的领悟和了解学生通过阅读这些文学作品,感悟和体会隐喻的实质,能帮助他们理解概念隐喻本身的发展历程和变化规律,对于学生的英语终身学习能力的增强都是有着极为积极的意义的。例如在英文比较经典的短篇小说《简爱》的涉猎中,老师可以节选出一些具有代表性的概念隐喻修辞后手法的应用,带领学生一起的分析其使用的原因、好处、效果,并且指导学生举一反三,尝试寻找其他的同类修辞手法,仍然按照上述的环节进行分析评判,从而达到融汇贯通的学习目标。比如文中提到了“the bubbling of a little brook which runs near our house (家附近流淌的小溪的汩汩声)”这句话本身是描述天然溪水的流淌的景象的,但是如果拿来描绘一个声音细腻的少年的歌声,或者是比如老师授课的声音,是否有着别样的效果呢?老师可以让学生去重点来鉴赏“little brook which”这个词的作为比喻修辞手法的妙用。之后还可以再举出“splashing wet (n—w 溅起水花的湿润)”这个词语,其在文中是用来描绘卵石在细雨过后,湿漉漉的样子,同时再用“Her life was pale (生活黯淡无光)”这个句子进行延伸,这里让生活富有色彩,把生活当做了一幅图画,其中的颜色则是黯淡没有光彩的,这样去反衬,简爱在得知罗切斯特先生已有妻室这一事实后失落的心理,就如同生命的图画失去了色彩。经过《简爱》的学习后,学生对隐喻的修辞有了较为初步的认知了解,之后老师可以运用美国著名诗人弗罗斯特的“The road not taken”,这一课外阅读材料让学生进行联系,重点是把“road”这条“路”的概念隐喻做一分析,让学生能够从中感悟到,这其实喻指的人生之路。在比如说爱尔兰诗人叶芝的“When you are old”中,“Murmur, a little sadly, how love fled”的隐喻,这其中的“flee”是把“love”(所爱)的事物来进行隐喻,将其表述成为了爱情流逝的内容,这样结合阅读各类课外经典的文学作品及其片段,并配以精心设计的提问,学生就更能思考和体悟隐喻思维实质和内涵。

3 高中英语词汇教学中对概念隐喻策略应用的注重点分析

3.1 以隐喻强化词汇含义的辨析能力

英语词汇作为构成英语语言体系的基础单位,是英语能力提升的关键。有些英语词汇往往具有多种不同的含义,这也是隐喻在英语中得以广泛运用的基础条件^[2]。以概念隐喻的方式来帮助学生强化对词汇引申含义的认知和了解,可以有效提升学生的词义辨析能力。

比如,在译林版高中英语教材必修第二册Unit 4 Living with the Technology这一单元中有一个词组built castles in the air,直译为“在空中建造城堡”。教师可以引导学生对这个词组进行探析,空中无法实现城堡的建造,因此这是一种空想,可以用来隐喻一些不切实际的想法。由此学生便能将这一词组与荒诞的想法迅速联系起来,不但了解其中文含义,而且能够深入了解到这一词汇的精神内涵,从而使学生能够通过强化对这一次组的精准使用^[3]。

3.2 通过隐喻来增强对英语文化的认知

英语语言的形成也是基于特定的英语文化背景。因此,英语知识能力的提升,也需要对英语文化背景有着充分的了解,从而能够形成一定的英语思维方式,用这种思维方式学习英语,便能达到事半功倍的效果。

比如,在译林版高中英语教材选择性必修第二册Unit 3 Fir for Life这一单元中,有个run wild这一词组。这个词组表达的是“失去控制”的含义。Wild这个单词在英语中除了表达野外、野生的含义以外,还有狂野的含义。这也多用来形容早期盎撒克人野蛮掠夺行为。因此教师帮助学生深入认识到wild这一词汇在英语中的文化内涵之后,再来看run wild这个词组,便能在脑海中形成一个不受思想约束而疯狂乱跑的人的形象,从而深刻形成对引申出来的“失去控制”的含义的认知。

3.3 结合多媒体设备的教学策略

由于概念隐喻的教学方式会涉及到一些抽象和现实之间的内容,因此融入多媒体教学设备,可以帮助学生强化具象化认知能力,从而帮助学生提升虚实过度的能力,以加强对词汇的认知^[4]。

在译林版高中英语教材必修第二册Unit 4 Exploring Literature这单元中所涉及到的一个词组come out of your shell,直译为“从你的壳中走出来”,实际引申表达的是“敞开心扉”的意思。在学习这个词组的时候,教师可以展示一些关于海洋贝壳类生物的纪录片,帮助学生形成对贝壳类生物开合过程的具象化认知,然后引导学生思考一个自我封闭的人,就像是合上的贝壳,人们无法看到壳内的景象。只有打开贝壳之后,人们才能看到蕴含在贝壳当中的珍珠。因此用come out of your shell来表达敞开心扉。通过多媒体教学设备的使用,学生虚实过度的能力得到有效强化,将这种抽象化的表达通过具象化的观察强化了记忆,也培养了学生的发散思维能力和对事物内在联系认知的加强^[5-6]。

4 结束语

隐喻手法作为英语文化中的一种广泛使用的表达形式,在英语学习中发挥着重要的作用,而词汇作为构成英语语言的基础,便需要教师在词汇教学方案设计的国策和观念中通过教学实践经验的总结不断合理化融入概念隐喻对词汇教学效率的提升,以促进高中英语教学表现的总体优化。

参考文献:

- [1] 吴文芳. 概念隐喻在高中英语词汇教学中的运用[J]. 新课程(下), 2017, 000(001): 199-199.
- [2] 卓芹. 概念隐喻在高中英语词汇教学中的运用分析[J]. 中学生英语, 2018(14).
- [3] [1] 章玉芳. 概念隐喻视角下的高中英语词汇教学[J]. 2021(2016-51): 39-42.
- [4] 乔楠. 概念隐喻在高中英语词汇教学中的应用探讨[J]. 读与写: 下旬, 2021(6): 1.
- [5] 仲美荣. 概念隐喻理论在高中英语词汇教学中的应用研究[J]. 读与写: 教育教学刊, 2019(9): 1.
- [6] 王洋, 邝芳. 概念隐喻理论在高中英语写作教学中的应用[J]. 校园英语, 2019(37): 2.